

شروط وأحكام الشراء المعمول بها لدى شركة JOHNSON MATTHEY PLC ("الشروط")	JOHNSON MATTHEY PLC STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ("CONDITIONS")	
المملكة العربية السعودية	SAUDI ARABIA	
التعريفات والتفسيرات:	DEFINITIONS AND INTERPRETATION:	1.
تنطبق التعريفات التالية في الحالات الموضحة أدناه:	The following definitions apply in these Conditions:	1.1
"الشركة التابعة" تعني، فيما يتصل بشخص، أي مؤسسة، أو شركة، أو هيئة مُدارة بشكل مباشر أو غير مباشر، عن طريق وسيط أو أكثر، أو تحت سلطة جهة معينة، و"مُدارة" تعني السلطة المباشرة أو غير المباشرة للإدارة أو توجيه الإدارة والسياسات، إما عن طريق ملكية تبلغ خمسين في المائة (50%) على الأقل من قوة التصويت، أو عن طريق عقد، أو غير ذلك؛	"Affiliate" means, in respect of a person, any organisation, firm or entity which directly or indirectly through one or more intermediaries controls, is controlled by or is under common control with a Party, where 'control' means the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies, whether through ownership of at least fifty percent (50%) of the voting interests, by contract or otherwise;	(a)
"الشروط التجارية" تعني الأحكام المنصوص عليها في أوامر الشراء و/أو غيرها من الوثائق على النحو الذي وافقنا عليه كتابياً؛	Commercial Conditions" means the terms set out in an Order and/or such other document(s) as agreed by us in writing	(b)
"العقد" يعني الاتفاق المبرم لبيع وشراء البضائع و/أو الخدمات ويتكون من الشروط التجارية والشروط الماثلة، والتي تشمل الملاحق حيثما ينطبق ذلك؛	Contract" means the agreement for the sale and purchase of Goods and/or Services consisting of the Commercial Conditions and these Conditions including the Appendices where applicable;	(c)
"البضائع و/أو الخدمات" تعني البضائع و/أو الخدمات المتفق على بيعها إلينا من قبلك في الشروط التجارية؛	Goods" and/or "Services" means the goods and/or services agreed in the Commercial Conditions to be sold to us by you	(d)
"الأمر" يعني أمر شراء أو صرف بضائع و/أو خدمات نصدره إليك من وقتٍ لآخر؛	Order" means a purchase or release order for the Goods and/or Services placed by us on you from time to time	(e)
"المواصفات" تعني المواصفات المحددة المكتوبة للبضائع و/أو الخدمات؛	Specification" means the written specification for the Goods and/or Services	(f)
"نحن" و"ضمير المتكلم بالجمع" و"ضمير الملكية بالجمع (نا)" كلها تعود على شركة Johnson Matthey PLC و/أو أي من الجهات التابعة لها، كما هو منصوص عليه في الشروط التجارية، والتي تعادلتنا معك عليها؛ و	we", "us" and "our" means or refers to Johnson Matthey PLC and/or any of its Affiliates, as stated in the Commercial Conditions, which has entered into the Contract with you; and	(g)
"أنت" أو "أي ضمير ملكية يعود عليك" يشير إلى المورد الذي تشتري بضائعنا و/أو خدماتنا منه.	you" and "your" means or refers to the supplier from whom we purchase the Goods and/or Services	(h)
تنطبق التفسيرات التالية في الحالات الموضحة أدناه:	The following interpretation apply in these Conditions:	1.2
كلمة "شخص" يُقصد بها الشخص الطبيعي، أو مؤسسة، أو كيان غير مدمج (سواء أكان له شخصية قانونية منفصلة أم لا)؛	A person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality);	(a)
الإشارة إلى طرف تشمل التابعين، والخلفاء، والمكفنين ذوي الحقوق؛	A reference to a party includes its successors and permitted assigns;	(b)
الإشارة إلى تشريع أو حكم قانوني عام هي إشارة له على حاله الذي تم تعديله أو إعادة سنه إليه. وتشمل الإشارة إلى تشريع أو حكم قانوني عام جميع التشريعات المنفردة تحت هذا التشريع أو الحكم القانوني؛	A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision;	(c)
أي ألفاظ تأتي بعض المصطلحات التالية: "تشمل، أو ضمن ذلك، أو خاصة، أو على سبيل المثال أو أي تعبيرات مشابهة" تُفسر على أنها إيضاحية ولا تُقيد من تفسير الكلمات أو الوصف أو التعريف أو العبارة أو المصطلح السابق لتلك المصطلحات؛ و	Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms; and	(d)
العناوين المضمنة في هذه الشروط مُدرجة توجهاً لليسر فحسب ولا تؤثر على تفسيرها.	The headings in these Conditions are inserted only for convenience and shall not affect their interpretation.	(e)
تطبيق الأحكام:	APPLICATION OF TERMS:	2.
الشروط التالية هي الشروط الوحيدة السارية بيننا، والتي تحكم العقد المبرم بيننا بغض النظر عن أي أحكام أخرى قد تكون واردة في أي إقرار أو فاتورة أو أي وثيقة أخرى مُرسلة من جهتكم، وبغض النظر عن قبول أو دفع أي رسوم شحن أو أي شيء من هذا القبيل، فإنك توافق على عدم إدراج أي أحكام أو شروط إضافية أو مختلفة أو أي شروط أخرى بموجب التجارة، أو العرف، أو الممارسة، أو سياق التعامل.	These Conditions are the only conditions upon which we deal with you and shall govern the Contract notwithstanding any terms that may be contained in any acknowledgment, invoice or other form received from you and notwithstanding accepting or paying for any shipment or any similar act, you agree not to include any different or additional terms and conditions or any other conditions which are implied by trade, custom, practice or course of dealing.	2.1
في حالة وجود تعارض بين الشروط التجارية والشروط الماثلة، فعندئذ تُطبق الشروط التجارية بالقدر اللازم لحل هذا التعارض.	In the event of conflict between the Commercial Conditions and these Conditions, the Commercial Conditions shall prevail to the extent necessary to resolve such conflict.	2.2
لا يسري أي تغيير على هذا العقد إلا بعد الحصول على موافقة كتابية مسبقة وتوقيع كلا الطرفين. لدرء الشك أو الخلط، تُطبق أحكام الشرط 3.2 على أي زيادة في السعر (لأي سبب) وأي تأخير في التسليم. تخضع أي عملية شرائية للمعادن الثمينة من جانبنا لشروط الشراء الفوري والأجل القياسية ذات الصلة من شركة Johnson Matthey ما لم يُتفق على خلاف ذلك كتابياً.	No change to the Contract shall be valid unless agreed in advance in writing and signed by both parties. For the avoidance of doubt, the provisions of this condition 2.3 shall apply to any price increase (arising from whatever cause) and any delivery delay. Unless otherwise agreed in writing, any purchase of precious	2.3

	metal by us will be subject to the relevant Johnson Matthey PLC standard spot and forward purchase terms.	
الأداء:	PERFORMANCE:	3.
تقوم أنت بتوفير البضائع و/أو تقديم الخدمات وفقاً للعقد.	You shall provide the Goods and/or perform the Services in accordance with the Contract.	3.1
عند توفير البضائع و/أو تقديم الخدمات، فإنك مُلزَم بما يلي:	In providing the Goods and/or Services, you shall:	3.2
الامتثال لتوجيهاتنا المعقولة؛	comply with our reasonable instructions;	(a)
استخدام أفضل البضائع، والخامات، والمعايير، والتقنيات وأعلى جودة؛	use the best quality goods, materials, standards and techniques;	(b)
الحرص على الاحتفاظ في جميع الأوقات بجميع الرخص، والأذونات، والتصاريح، والموافقات، والإجازات التي تحتاجها لتنفيذ التزاماتك بموجب العقد والحفاظ عليها؛	ensure that at all times you have and maintain all the licences, permissions, authorisations, consents and permits that you need to carry out your obligations under the Contract;	(c)
عدم القيام بأي عمل أو الامتناع عن القيام بأي عمل قد يتسبب في فقدان أي رخصة، أو إذن، أو تصريح، أو موافقة نحتاج إليها في إدارة عملنا؛	not do or omit to do anything which may cause us to lose any licence, authority, consent or permission on which we rely for the purposes of conducting our business;	(d)
مراعاة جميع المتطلبات الصحية والأمنية، لا سيما المتعلقة بالسلامة والتي تُطبق على جميع مباني شركتنا؛	observe all health, safety and security requirements that apply at any of our premises;	(e)
الامتثال لجميع القوانين، والتشريعات، واللوائح، والأنظمة المطبقة والسارية من حين لآخر؛	comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force;	(f)
التعاون معنا في جميع الموضوعات المتعلقة بالخدمات وفقاً لأي جدول زمني نضعه، وفي جميع الأحداث، وذلك خلال فترة زمنية معقولة ومع مراعاة طبيعة البضائع و/أو الخدمة المطلوبة والظروف الخاصة بتوريدها؛ و	co-operate with us in all matters relating to the Services in accordance with any timescales requested by us, but, in any event, within a reasonable period of time having regard to the nature of the relevant Goods and/ or Service and the circumstances in which it is being supplied; and	(g)
توفير كتيبات إرشادية مفصلة لاستخدام البضائع والحفاظ عليها لكي تساعدنا نحن، وموظفينا، وكلاءنا، ومقاولينا من الباطن على استخدام البضائع، والحفاظ عليها، وإصلاحها بشكل آمن وصحيح. كما أنك تُقر بأن البضائع قد تكون مُجمّعة أو مُضمّنة في بضائع أو منتجات أخرى (بما في ذلك المنتجات الدوائية للاستخدام الأدمي)، فضلاً عن إمكانية توريدها وحدها أو مُجمّعة لجهات خارجية.	supply any operating and maintenance manuals relating to the Goods in sufficient detail to enable us and our employees, agents or sub-contractors to safely and adequately operate, maintain or repair the Goods. You acknowledge that the Goods may be combined with or incorporated into other goods or products (including pharmaceutical products for human consumption) and may be supplied, alone or in combination, to third parties.	(h)
مواد الإصدارات المجانية:	FREE ISSUE MATERIALS:	4.
تحتفظ بجميع الخامات، والمعدات (بما في ذلك الأدوات، والصبغات، وأدلة التشغيل، والقوالب، وما شابه ذلك)، والرسومات، والبيانات التي نرودك بها في مكان آمن وتحتمل مسؤوليتها، كما تحافظ على تلك الخامات حتى وقت إعادة البنا وعدم التخلص من تلك الخامات بأي طريقة أخرى غير المذكورة في توجيهاتنا المكتوبة أو ترخيصنا، وكذلك عدم استخدامها بشكل مختلف عن الذي رخصنا به كتابياً لك. وتحصل على وثيقة تأمين (من شركة تأمين مرموقة) وتحافظ على سريتها لتغطية جميع حالات فقد أو تلف أي من الخامات، والمعدات، والرسومات، والبيانات التي نرودك بها أثناء وجودها في عهدةك وذلك مقابل قيمتها الاستبدالية كاملة. وعند الطلب، تقدّم كل من شهادة التأمين التي توضح تفاصيل التغطية التأمينية وإيصال قسط التأمين عن العام الحالي فيما يتعلق بهذا التأمين.	You shall hold all materials and equipment (including tools, dies, jigs, moulds, and the like), drawings and data supplied by us to you in safe custody at your own risk, maintain such materials until returned to us and not dispose of such materials other than in accordance with our written instructions or authorisation, nor shall such items be used otherwise than as authorised by us in writing. You shall carry and maintain in force (with a reputable insurance company) such insurance policy covering all risks of loss of or damage to all materials and equipment, drawings and data supplied by us to you while in your custody for their full new replacement value. You shall, on request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of this insurance.	4.1
التسليم:	DELIVERY:	5.
يتم تسليم البضائع، ونقلها، وتأمينها، ودفع رسومها في الموعد وفي العنوان المحدد في الشروط التجارية (خلال ساعات العمل المعتادة)، وفي حال عدم تحديد تاريخ معين، فيجب تسليم البضائع خلال فترة زمنية معقولة مع مراعاة نوعية البضائع والظروف المحيطة بعملية التوريد. ويكون موعد تسليم البضائع و/أو تقديم الخدمات محدداً وجوهرياً. وعليك أن تخطرنا فوراً حال وجود أي سبب يجعلك تعتقد أو يجبرك على التأخر بأي طريقة عن إتمام التزاماتك بموجب العقد.	Unless otherwise agreed by us, the Goods shall be delivered, carriage, insurance and duty paid on the date and to the address specified in the Commercial Conditions (during normal business hours) and if no such date is specified, then delivery will be required within a reasonable period having regard to the nature of the Goods being provided and the circumstances in which they are being supplied. Time for delivery of the Goods and/or performance of the Services shall be of the essence. You shall immediately inform us if you have any reason to believe that you may or will be delayed in any way from completing your obligations under the Contract.	5.1
تُرفق وثائق وملصقات التسليم مع جميع البضائع حيث إنها: (1) تقدم وصفاً مفصلاً للبضائع، وتوجيهات التخزين الخاصة (إن وُجدت)، وبيان رقم طلبنا، وأي معلومات ذات صلة، و(2) بيانات سلامة الخامات (بما في ذلك أي ترجمات لها)، وشهادة التحليل، وشهادة المطابقة للمواصفات، و(3) جميع وثائق التخليص الجمركي الخاصة بالتصدير والاستيراد.	All Goods shall be accompanied by delivery documentation and labels (i) giving full details of the Goods, special storage instructions (if any) and quoting our order number, and where relevant (ii) material safety data (including any necessary translations thereof), a certificate of analysis and	5.2

	certification of compliance with the Specification, and (iii) all export and import clearance documentation.	
<p>يجب تعبئة البضائع وتغليفها وإحكام إغلاقها، وذلك لضمان وصولها إلينا بحالة جيدة والتأكد من الامتثال لتشريعات القانون واللوائح ذات الصلة بعمليات التصنيع، والتصنيف (بما في ذلك الحالات التي يمكن فيها استخدام علامة "CE" بشكل صحيح)، والتعبئة والتغليف، والتخزين، والمعالجة، وتسليم تلك البضائع في الموعد والمكان المحددين للتسليم. عليك أن تتأكد من توافق أداء التزاماتك بموجب العقد دائماً مع التزامنا بممارسة الأعمال بطريقة أخلاقية ومستدامة.</p>	<p>Goods must be properly packed and secured in such manner as to enable them to reach us in good condition and ensure conformity with laws and regulations relating to the manufacture, labelling (including, where applicable, proper use of a CE Mark), packaging, storage, handling and delivery of Goods applicable at the destination and date of delivery. You shall ensure that the performance of your obligations under the Contract shall at all times be conducted in accordance with our commitment to conducting business in an ethical and sustainable way.</p>	5.3
<p>تضمن أن تكون البضائع (وجميع مكوناتها) مسجلة مسبقاً، و/أو مسجلة (أو معفاة من التزام التسجيل) وخضعت للتقييم (إن كان ذو صلة) و/أو مخصصة وفقاً للمتطلبات المعمول بها من (1) لوائح (EC) رقم 2006/1907 المتعلقة بالتسجيل، والتقييم، والترخيص، والقيود المفروضة على استخدام الكيماويات، و(2) المتطلبات التشريعية في المملكة المتحدة وفقاً للتسجيل، والتقييم، والترخيص، والقيود المفروضة على استخدام الكيماويات بعد انتهاء الفترة الانتقالية لخروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي (لائحة "تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية" (المعروفة اختصاراً باسم "REACH") للاستخدامات التي نصح عنها. وإذا صنفت تلك البضائع تحت أحد البنود المندرجة تحت المادة 7 من لائحة "تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية" (REACH)، فعندئذ يُطبق الشرط 4.5 المائل على المواد الناتجة عن تلك البضائع. وعلينا أن نخبرنا في حالة لو كانت البضائع (أو أي من مكوناتها) أو تغليفها تحتوي على مادة يتجاوز تركيزها 0.1 في المائة من الكتلة (W/W)، وذلك إذا كانت هذه المادة مستوفية للمعايير الواردة في المادتين 57 و59 من لائحة "تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية" (REACH) (المواد المثيرة للقلق الشديد). وعلينا أن نقدم تأكيداً أو أدلة موثقة لالتزامك بالشرط 4.5 المائل على أن يكون ذلك سنوياً أو حسب الفترة التي نحددها لك.</p>	<p>You shall ensure that the Goods (and any components contained therein) have effectively been pre-registered, registered (or exempt from the obligation to register) and (if relevant) evaluated and/or authorised in accordance with the applicable requirements of (i) Regulation (EC) No 1907/2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals and (ii) any statutory requirements in place in the UK in respect of the registration evaluation, authorisation and restriction of chemicals after the end of the Brexit transition period ("REACH") for the uses disclosed by us. If the Goods are classified as an article according to Article 7 REACH this condition 5.4 shall also apply to substances released from such Goods. You shall notify us if the Goods (or a component contained therein) or packaging contains a substance in a concentration exceeding 0.1 mass percent (W/W) if this substance fulfils the criteria of Article 57 and 59 REACH (substances of very high concern). On an annual basis or as otherwise requested by us you shall provide confirmation and documentary evidence of your compliance with this condition 5.4.</p>	5.4
<p>يتعين إكمال التسليم بحلول تاريخ التسليم وفي موقع التسليم الذي تُقرغ فيه البضائع المطابقة أو تُقدم فيه الخدمات من طرفك. ونحتفظ بحق رفض أي بضائع إذا اكتشفنا وجود تلف فيها عند فحصها بعد التسليم. ولا يشكل أي إيصال استلام نحضره لأي بضائع و/أو خدمات إقراراً عن حالة البضائع و/أو الخدمات أو طبيعتها، أو جودتها، أو مادتها، أو فعاليتها.</p>	<p>Delivery shall be completed when at the date for delivery and at the delivery location conforming Goods are off-loaded, or Services performed, by you. We reserve the right to reject any Goods which are discovered to be damaged when inspected following delivery. The issue of a receipt note by us for any Goods and/or Services shall not constitute any acknowledgement of the condition, nature, quality, quantity, substance or effectiveness of those Goods and/or Services.</p>	5.5
<p>التسليمات المتفرقة:</p>	<p>SEPARATE DELIVERIES:</p>	<p>6.</p>
<p>لن نقبل أي عمليات تسليم على دفعات متفرقة. وفي حالة الاتفاق على تسليم البضائع و/أو الخدمات على دفعات متفرقة، فيجوز تحرير الفواتير وسداد قيمتها على دفعات متفرقة أيضاً. إلا أنه في حال إيفاءكم في تسليم أي دفعة في موعدها المحدد أو في المطلق أو تعطّل الدفعة، فيحق لنا فسخ العقد كاملاً أو الجزء الذي لم يتم الوفاء به والذي كان من المقرر تسليمه بموجب دون تحميلك أي مسؤولية.</p>	<p>We shall not be obliged to accept delivery by instalments. Where it is agreed that the Goods and/or Services are delivered by separate deliveries, they may be invoiced and paid for separately. However, failure by you to deliver any one instalment on time or at all or any defect in an instalment shall entitle us to terminate the whole or any unfulfilled part of the Contract pursuant to which they were to be delivered without further liability to you.</p>	
<p>القبول، والرفض، والفحص:</p>	<p>ACCEPTANCE, REJECTION AND INSPECTION:</p>	<p>7.</p>
<p>نملك نحن أو أحد ممثلينا الحق في فحص و/أو اختبار البضائع في أي وقت خلال عملية التصميم، أو الهندسة، أو التصنيع، وذلك بعد إخطارك بشكل معقول. كما أننا قد نطلب إجراء اختبارات قبول لتلك البضائع و/أو الخدمات، إما أن نجريها نحن أو أنتم في موقعكم، أو بعد تركيب و/أو تشغيل البضائع في موقعنا (إذا كان ذلك مناسباً) أو بعد إتمام الخدمات، على أن يتم تزويدنا بنتائج تلك الاختبارات.</p>	<p>At any time during design, engineering or manufacture of the Goods, we or our representatives shall, upon reasonable notice to you, have the right to inspect and/or test the Goods. We may also require acceptance tests to be carried out in relation to the Goods and/or Services, at our option, either by us or by you at your site, or following installation and/or commissioning of Goods at our site (where applicable) or completion of the Services, and the results of the tests shall be made available to us.</p>	7.1
<p>في حال إخطارنا خلال الفحص و/أو الاختبار أو بعده بأي عيوب أو أعمال غير متوافقة مع العقد، فعليكم تصحيح تلك العيوب دون أن تتحمل أي تكلفة، وإخبارنا بموعد انتهاء تصحيحها وتقديم طلب إجراء المزيد من الفحوصات و/أو الاختبارات.</p>	<p>If during or following any such inspection and/or testing, you notify us of deficiencies or work that does not comply with the Contract, you shall promptly correct such deficiencies at no cost to us and notify us when such deficiencies are remedied and submit a request for further inspections and/or tests.</p>	7.2
<p>يحق لنا رفض أي من البضائع و/أو الخدمات أو مطالباتك باسترداد البضائع، وهو ما يكون، لأسباب منطقيّة بالطبع، بسبب رؤيتنا عدم مطابقتها للاختبارات أو الفحوصات.</p>	<p>We shall be entitled to reject any Goods and/or Services or require you to collect the Goods which,</p>	7.3

<p>وأي إقرار منا بتلقي بضائع و/أو خدمات معيبة، أو متأخرة، أو ناقصة ليس تنازلاً منا عن أي من حقوقنا وتعويضاتنا بما في ذلك حق الرفض.</p>	<p>acting reasonably, are deemed by us as failing to meet any such inspection or testing. Any acknowledgement of receipt of defective, late or incomplete Goods and/or Services shall not constitute a waiver of any of our rights and remedies, including our right to reject.</p>	
<p>السعر والسيادة: يُحدّد السعر في الشروط التجارية، ويشمل جميع الرسوم، والخصومات، والشحن، والنقل، والتأمين، والتعليق، إلا في حالة الموافقة كتابية على غير ذلك، ويُستثنى مما سبق ضريبة القيمة المضافة أو أي ضرائب مماثلة واجبة الدفع في سلطتنا القضائية. وعند وجود أي توريد خاضع للضريبة لأغراض الضريبة القيمة المضافة المُضمّنة في عقدك، سندفع لك القيمة الإضافية الخاصة بـضريبة القيمة المضافة على البضائع و/أو الخدمات في نفس الوقت المحدد لتوريد البضائع و/أو الخدمات، وذلك بعد أن نستلم منك فاتورة صحيحة بالقيمة المضافة.</p>	<p>PRICE AND PAYMENT: The price for the Goods and/or Services shall be set out in the Commercial Conditions and unless otherwise agreed in writing, shall include all duties, levies, freight, carriage, insurance and packaging charges but shall exclude VAT or any other similar tax payable in our jurisdiction. Where any taxable supply for VAT purposes is made under the Contract by you, we shall, on receipt of a valid VAT invoice from you, pay to you such additional amounts in respect of VAT as are chargeable on the supply of the Goods and/or performance of Services at the same time as payment is due for the supply of the Goods and/or Services.</p>	<p>8. 8.1</p>
<p>يكون سعر البضائع و/أو الخدمات هو السعر الكامل لك عند توريد البضائع و/أو تقديم الخدمات، كما يشمل جميع التكاليف والنفقات (بما في ذلك أي تكاليف تكديتها جهات خارجية بالإجابة عنك) المباشرة أو غير المباشرة التي تكديتها خلال تسليم البضائع و/أو تقديم الخدمات. ولا تنطبق أي مصروفات إضافية ما لم يتم الاتفاق كتابياً والتوقيع على غير ذلك.</p>	<p>The price for the Goods and/ or Services shall be the entire payment liability to you in respect of the supply of the Goods and/ or performance of the Services and shall include every cost and expense (including any expenses incurred by third parties on your behalf) directly or indirectly incurred in connection with the supply of the Goods and/ or the performance of the Services. No extra charges shall be effective unless agreed in writing and signed by us.</p>	<p>8.2</p>
<p>إذا لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، فعليك تحرير فاتورة لنا عن: (1) البضائع بمجرد إتمام تسليم البضائع أو، في وقت لاحق، بمجرد إقرارنا باستلام البضائع، و(2) عن الخدمات بمجرد الانتهاء من تقديم الخدمات أو، في وقت لاحق، بمجرد قبولنا للخدمات. ويجب أن تشمل جميع الفواتير المعلومات التي طلبناها لتأكيد دقة الفاتورة، بما في ذلك رقم أمر الشراء ذي الصلة.</p>	<p>Unless otherwise agreed, you shall invoice us for (i) Goods no sooner than completion of delivery of the Goods or, if later, our acknowledgement of receipt of the Goods; and (ii) Services no sooner than completion of performance of the Services or, if later, our acceptance of the Services. Each invoice shall include such supporting information required by us to verify the accuracy of the invoice, including the relevant purchase order number.</p>	<p>8.3</p>
<p>نسدّد قيمة كل فاتورة مُرسلة وفقاً للشروط في غضون 60 يوماً من نهاية الشهر التالي لاستلام الفاتورة.</p>	<p>We shall pay each validly submitted invoice within 60 days from the end of the month following receipt of invoice.</p>	<p>8.4</p>
<p>يُسخّر رقم أمر الشراء الصحيح في جميع الفواتير، ولن نتحمل مسؤولية أي فواتير، أو أوامر تسليم، أو أي وسائل تواصل أخرى لا تتضمن رقم أمر الشراء ذلك.</p>	<p>The correct purchase order number must be quoted on all invoices, and we will accept no liability whatsoever for invoices, delivery notes or other communications which do not bear such purchase order numbers.</p>	<p>8.5</p>
<p>في حال وجود نزاع بحسن نية حول استحقاقك لأي مبلغ واجب الدفع بموجب العقد، فيجوز لنا حجز المبلغ المتنازع عليه حتى يُحل النزاع، شريطة ما يلي: (1) سدادنا لأي مبالغ غير متنازع عليها وفقاً للشرط 4.8؛ و(2) لن تتأثر الالتزامات الأخرى للطرفين بموجب العقد بأي حال من الأحوال بأي نزاع بموجب الشرط 6.8 المائل.</p>	<p>If there is a good faith dispute about whether any amount is payable to you under the Contract, we may withhold the amount in dispute until the dispute is resolved, provided that: (i) we must pay any undisputed amounts in accordance with condition 8.4; and (ii) the other obligations of the parties under the Contract will in no way be affected by any dispute under this condition 8.6.</p>	<p>8.6</p>
<p>في حال عدم سدادنا أي مبلغ في موعده المحدد بموجب العقد، فيجوز لك طلب تعويض بنسبة اثنين بالمائة (2%) سنوياً فوق المعدل الأساسي لبنك إنجلترا من حين لآخر. ولا ينطبق الشرط 7.8 المائل على المدفوعات المتنازع عليها بنسبة حسنة.</p>	<p>If we fail to make any payment when due under the Contract, you may charge an overdue compensation on the overdue amount at the rate of two per cent (2%) per annum above the Bank of England base rate from time to time. This condition 8.7 shall not apply to payments that are disputed in good faith.</p>	<p>8.7</p>
<p>يجوز لنا في أي وقت، دون الإخلال بأي من حقوقنا أو التعويضات الأخرى بموجب العقد أو غيره، إعفاؤك من مسؤولياتك تجاهنا، سواء كانت تلك المسؤوليات الحالية أو مستقبلية، سواء مضافة أم غير مضافة، وسواء ملزمة بالعقد أم بغيره، وبغض النظر عن العملة المحددة مقابل أي من مسؤولياتنا تجاهك. وإذا كانت المسؤوليات المتنازل عنها بعملة مختلفة، فسنحولها بسعر السوق لغرض التنازل.</p>	<p>We may at any time, without prejudice to any other rights or remedies available to us under the Contract or otherwise, set off any of your liability to us, whether such liability is present or future, liquidated or unliquidated, under the Contract or otherwise and irrespective of the currency of its denomination against any of our liability to you. If the liabilities to be set off are expressed in different currencies, we may convert either liability at a market rate of exchange for the purposes of such set off.</p>	<p>8.8</p>
<p>لن يشكّل سدادنا لقيمة أي بضائع و/أو خدمات تنازلاً عن أي حقوق لنا، ولن ينهي أيّاً من التزاماتك.</p>	<p>Payments by us for the Goods and/or Services shall not constitute a waiver of any of our rights, nor shall such payment terminate any of your obligations.</p>	<p>8.9</p>
<p>الملكية والمخاطر: ما لم يُتفق على خلاف ذلك، تنتقل إلينا ملكية البضائع عند الدفع أو التسليم، أيهما أقرب. وعليك التأكد من نقل ملكية البضائع مع ضمان الملكية الكاملة ومن دون أي مصالح ضمانية. ولا يعتبر الدفع، أو نقل الملكية، أو المخاطر الخاصة بالبضائع أو</p>	<p>TITLE AND RISK: Unless otherwise agreed, title in the Goods shall pass to us on payment or delivery, whichever occurs earlier. You shall ensure that title to the Goods transfers with full title guarantee and free from all security interests.</p>	<p>9.</p>

<p>الخدمات، دلالة منا على قبول البضائع والخدمات، ولا تُنقص من حقوقنا أو سبل الانتصاف شيئاً. وتنتقل مخاطر البضائع إلينا عند إتمام التسليم وفقاً للشرط 5.5.</p>	<p>Neither payment by, nor passing of title or risk in the Goods or Services to, us shall be deemed to constitute acceptance of the Goods and Services nor shall it prejudice any of our rights and remedies. Risk in the Goods shall pass to us on completion of delivery in accordance with condition 5.5.</p>	
<p>التغييرات: رهنأ بالشرط 2.10، يجوز لنا، ودون الإخلال بالعقد، إصدار توجيهات تستلزم القيام بإضافات، أو اقتطاعات، أو محو، أو استبدال، أو أي تعديلات أخرى لشحنة التسليم التي تحتوي على أي من البضائع و/أو الخدمات، و/أو وفقاً للمواصفات، و/أو تغييرات في الترتيب، و/أو الموعد (المواعيد) المحدد وفقاً لجدول التسليم.</p>	<p>VARIATIONS: Subject to condition 10.2, we may, without invalidating the Contract, issue instructions requiring additions, reductions, deletions, substitutions or any other alterations to delivery including to any aspect of the Goods and/or to the Services, and/or to the Specification, and/or changes in the sequence of, and/or scheduled date(s) for, delivery.</p>	<p>10. 10.1</p>
<p>يبدل الطرفان جل ما في وسعهما للموافقة على تأثير الوقت والتكلفة قبل تنفيذ أي توجيهات تصدر عملاً بالشرط 1.10، وفي حالة الإخفاق في ذلك، فسيتم تقييم أي توجيهات أصدرناها بطريقة عادلة ومعقولة. ولن يكون لك الحق في الحصول على أي تكاليف إضافية و/أو تمديد زمني إذا كانت تلك التوجيهات ناتجة عن إخفاك في الالتزام بأحكام العقد. وتكون أي توجيهات مُلزِمة للطرفين بمجرد الاتفاق عليها بموجب الشرط 3.2.</p>	<p>The parties shall endeavour to agree the time and cost impact prior to you carrying out any instruction issued pursuant to condition 10.1, failing which, any instructions issued shall be valued by us on a fair and reasonable basis. You shall not be entitled to any additional cost and/or an extension of time where such instruction was issued as a result of your failure to comply with the terms of the Contract. Any instruction shall only be binding on the parties once agreed in accordance with condition 2.3.</p>	<p>10.2</p>
<p>المقاولون من الباطن: يجوز لك التعاقد من الباطن فيما يتعلق بإداء عملك بموجب العقد مع أي شخص مؤهل تراه مناسباً ("مقاول من الباطن")، بشرط الحصول على موافقتنا الكتابية المسبقة. وستكون دائماً مسؤولاً ومتحملاً لتصرفات وأخطاء أي مقاول من الباطن بما في ذلك الموظفون التابعون له، وكأنها تصرفاتك وأخطاوك أنت أو موظفوك، كما تتحمل مسؤولية أي تكاليف أو رسوم مستحقة الدفع لأي مقاول من الباطن.</p>	<p>SUBCONTRACTORS: You may subcontract your performance under the Contract to any suitably qualified persons (a "subcontractor"), provided that you obtain our prior written consent. In all cases, you shall be responsible and liable for the acts and omissions of any subcontractor, including subcontractor's personnel to the same extent as if such acts or omissions were by you or your personnel, and you shall be responsible for all fees and expenses payable to any subcontractor.</p>	<p>11.</p>
<p>السرية: يحافظ كل طرف من طرفي هذا العقد على السرية التامة للعقد وعدم الإفصاح عنه لأي جهات خارجية، أو استخدامه، أو استغلاله في أغراض أخرى بخلاف تنفيذ الأعمال والالتزامات الموضحة فيه، وعدم الإفصاح كذلك عن جميع المعلومات التقنية، أو المالية، أو الخيرة التجارية، أو المعلومات، أو البيانات، أو المواصفات، أو الاختراعات، أو الإجراءات، أو المبادرات السرية المتعلقة بالطرف الآخر ("المفصّح") أو الشركات التابعة له، المُفصّح عنها بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى ("المُتلقي") من المُفصّح أو الشركات التابعة له، أو موظفيه، أو مسؤوليه، أو مستشاريه، أو وكلائه، أو مقاوليه من الباطن ("الممثلين") وأي معلومات سرية أخرى تخص عمل المُفصّح أو منتجاته والتي قد يحصل عليها المُتلقي ("المعلومات السرية").</p>	<p>CONFIDENTIALITY: Each of the parties to this Contract shall keep in strict confidence and not disclose to any third party, or use or exploit for a purpose other than the performance of its obligations under the Contract, all technical, financial or commercial know-how or information, data, Specifications, inventions, processes or initiatives which are of a confidential nature relating to the other party ("discloser") or its Affiliates disclosed, directly or indirectly, to it ("receiver") by the discloser or its Affiliates, employees, officers, advisers, agents or subcontractors ("representatives") and any other confidential information concerning the discloser's business or its products which the receiver may obtain ("Confidential Information").</p>	<p>12. 12.1</p>
<p>يفرض المُتلقي قيوداً صارمة على الإفصاح عن و/أو استخدام تلك المعلومات السرية مع ممثليه الذين هم بحاجة لمعرفة بهدف أداء التزاماتهم بموجب العقد. ويتأكد المُتلقي من أن التزام هؤلاء الممثلين بمعايير السرية شأنهم في ذلك شأن المُتلقي نفسه بموجب الشرط 2.12. يتحمّل كل طرف من طرفي هذا العقد المسؤولية عن أي استخدام أو إفصاح غير مصرّح به من جانب ممثليه للمعلومات السرية الخاصة بالطرف الآخر.</p>	<p>The receiver shall restrict disclosure and/or use of such Confidential Information to its representatives who need to know the same for the purpose of performing its obligations under the Contract. The receiver shall ensure that such representatives are subject to like obligations of confidentiality as bind the receiver under this condition 12.2. Each of the parties to this Contract is responsible for any unauthorised use or disclosure of the other party's Confidential Information by its representatives.</p>	<p>12.2</p>
<p>يجوز للمتلقي الإفصاح عن أي معلومات سرية لأي جهة تنظيمية، أو جهة قائمة على إنفاذ القانون، أو جهة خارجية إذا طلب منه ذلك بموجب القانون، أو اللوائح، أو أي سلطة مماثلة. وعلى المُتلقي في هذه الحالة (إلى المدى العملي والقانوني المسموح) إخطار المُفصّح كتابياً في أقرب وقت ممكن قبل الإفصاح، وبذل جميع المساعي للتشاور مع المُفصّح والاتفاق على موعد ذلك الإفصاح وطريقته ومقداره.</p>	<p>The receiver may disclose any Confidential Information to any regulator, law enforcement agency or other third party if it is required to do so by law, regulation, or similar authority. In those circumstances the receiver shall (to the extent practical and lawful to do so) notify the discloser in writing as soon as practicable before the disclosure and use all reasonable endeavours to consult with the discloser with a view to agreeing the timing, manner and extent of the disclosure.</p>	<p>12.3</p>
<p>تبقى أي معلومات سرية من هذا القبول ملكاً للمفصّح، ويعتبر أنه تم نقلها كأمانة للمتلقي ويجب إعادتها للمفصّح أو إتلافها (حسب توجيهات المفصّح وبإذن إتلاف منه) فوراً بناءً على طلب بذلك. ويُحظر عليك الإفصاح عن العقد، أو نسخه، أو نشره، أو الإعلان عن وجوده هو أو أي معلومات ذات صلة به بما في ذلك اسم Johnson</p>	<p>Any such Confidential Information shall remain discloser's property and shall be deemed to have been imparted in trust to the receiver and shall be returned to discloser or destroyed (as discloser shall direct and with destruction certified) immediately upon request.</p>	<p>12.4</p>

<p>Matthey، أو البضائع، أو الخدمات، أو مكان التسليم أو توفير الخدمة من دون الحصول على موافقتنا الكتابية.</p>	<p>You shall not without our prior written consent disclose, copy, publicise or publish, the existence of the Contract or any information related to the Contract including the name of Johnson Matthey, the Goods, Services, or the place of delivery or performance.</p>	
<p>يقر الطرفان على أن سبب الانتصاف وحدها لن تكون كافية في حالة مخالفة أحدهما الشرط 12. ووفقاً لذلك، فمن المتفق عليه أنه يحق لأي طرف من الطرفين، دون وجود دليل على تعويضات محددة، التماس أمر قضائي أو تعويض لأي مخالفة للشرط 12 أو تهديد بالتعدي من الطرف الآخر، وذلك دون التعرض للحقوق وسبب الانتصاف الأخرى والتي قد يتمتع بها الطرف الأول.</p>	<p>Each party acknowledges that damages alone would not be an adequate remedy in the event of breach by the other party of the provisions of this condition 12. Accordingly, it is agreed that either party shall be entitled, without proof of special damages, to seek an injunction or other interim remedy for any threatened or actual breach of this condition 12 by the other party, without prejudice to any other rights and remedies which that first party may have.</p>	12.5
<p>يسري الشرط 12 المائل طوال مدة سريان العقد كما أنه يبقى سارياً بعد انتهاء مدة العقد أو فسخه وحتى مدة 10 سنوات.</p>	<p>This condition 12 shall apply for the duration of the contract and survive the expiry or termination of the Contract for a period of 10 years.</p>	12.6
<p>حقوق الملكية الفكرية:</p>	<p>INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS:</p>	13.
<p>تظل أي مواصفات، أو رسومات، أو بيانات قدمناها لك، أو تصدرها أنت بناءً على تلك المواصفات، أو الرسومات، أو البيانات التي قدمناها بها، والمتعلقة بتصنيع البضائع و/أو أداء الخدمات وفقاً لتوجيهاتنا، ومع جميع حقوق الملكية الفكرية الواردة فيها، ملكاً حصرياً لنا ولا يُسمح لك باستخدامها لأي غرض، سواء تجاري أو غيره، إلا فيما يخص تنفيذ التزاماتك بموجب العقد وما نصرح به لك بشكل مباشر. كما أنك تتعهد بتنفيذ أي مهمة رسمية نطلبها منك، ومساعدتنا على تسجيل أي حقوق ملكية فكرية بشكل رسمي.</p>	<p>Any Specification, drawings or data supplied by us to you, or produced by you based on such Specification, drawings or data supplied by us, in connection with the manufacture of the Goods and/or performance of the Services on our instruction, together with all intellectual property rights therein shall be our exclusive property and shall not be used by you for any purpose, commercial or otherwise, except as required for the performance of your obligations under the Contract and as expressly stated by us. You undertake to execute any formal assignment requested by us and to assist us in formally registering any such intellectual property rights.</p>	13.1
<p>إلى المدى الذي يحدده العقد لتصنيع البضائع أو تقديم الخدمات حسب تصميماتك ومواصفاتك أنت أو مقالوك من الباطن، تتحمل مسؤولية تقديم جميع الرسومات، والمواصفات، والحسابات، والمعلومات الأخرى اللازمة لتنفيذ هذا العمل. كما تتحمل المسؤولية عن أي أخطاء أو حالات إغفال في الرسومات، أو المواصفات، أو الحسابات، أو أي معلومات أخرى تقدمها، سواء وافقنا عليها أم لا، وعليك تصحيح جميع تلك الأخطاء وحالات الإغفال. وتتحمل تكلفة أي عمليات تصحيح لازمة، إلا إذا كانت الأخطاء وحالات الإغفال بسبب معلومات غير دقيقة قدمناها لك كتابياً، وأي موضوع غير دقيق كان ينبغي أن يكون واضحاً بدرجة معقولة لمورد خبير أو اكتشفته أنت وأخفقت في استعراض انتباهنا له.</p>	<p>To the extent that the Contract provides for Goods to be manufactured or Services to be performed to your or your subcontractor's designs and specifications, you shall be responsible for providing all drawings, specifications, calculations and other information necessary for the execution of such work. You shall be responsible for any errors or omissions in drawings, specifications, calculations or other information provided by you whether the same have been approved by us or not and you shall rectify all errors and omissions. You shall be responsible for the cost of any such rectification as shall be necessitated unless the errors and omissions are due to inaccurate information provided in writing by us, save insofar as any inaccuracy which should have been reasonably apparent to an experienced supplier or should have been detected by you and you fail to bring it promptly to our attention.</p>	13.2
<p>أوجه نقص المورد:</p>	<p>SUPPLIERS DEFAULT:</p>	14.
<p>من شروط العقد أن تكون البضائع و/أو الخدمات مطابقة للعقد في جميع الأوجه والجوانب. كما أنك تضمن، وتقر، وتتعهد بالآتي:</p>	<p>It shall be a condition of the Contract that the Goods and/or Services will conform to the Contract in all respects. You warrant, represent and undertake that:</p>	14.1
<p>بالنسبة لجميع البضائع: (1) يتم توريدها بالكمية المحددة في العقد؛ و(2) تكون مطابقة للمواصفات (وأي وصف آخر للبضائع يتفق عليه الطرفان)، وفي حالة عدم توافر أي مواصفات أو وصف، فيجب أن تكون مرضية لنا؛ و(3) تكون ذات جودة مرضية ومُصنعة وفقاً لأفضل معايير الصناعة؛ و(4) تتناسب جميع الأغراض التي ذكرتها أنت، أو التي طلبت منك، أو أي غرض آخر يتوقع استخدامها فيه؛ و(5) تكون خالية من عيوب التصميم والخامات والصناعة؛ و</p>	<p>all Goods will be: (i) provided in the quantity specified in the Contract; (ii) in accordance with the Specification (and any other description of the Goods agreed between the parties) and, in the absence of any Specification or description, be to our reasonable satisfaction; (iii) of satisfactory quality and manufactured in accordance with best industry practice ; (iv) fit for any purpose for which they are held out by you, specifically communicated to you, or may otherwise be reasonably expected to be used; and (v) free from defects in design, materials and workmanship; and</p>	(a)
<p>بالنسبة لجميع الخدمات: (1) يتم تقديمها وفقاً للمواصفات وأي وصف آخر للخدمة في العقد؛ و(2) يتم تقديمها بحيث تكون جميع منتجات الخدمات وجميع البضائع والخامات الموردة والمستخدمة في تقديم الخدمات خالية من عيوب الصناعة والتزكيب والتصميم؛ و(3) يتم تقديمها وفقاً لأفضل معايير الصناعة وعلى يد أشخاص متمرسين ومؤهلين لتنفيذ المهام الموكلة إليهم بالعدد الكافي لضمان الوفاء بالتزاماتك المنصوص عليها في العقد؛ و(4) تقديمها بمهارة وعناية معقولة ومتوقعة من شركة بهذه الخبرة والتجربة في العمل على مشاريع مماثلة في الحجم، والمجال، والقيمة؛ و(5) تقديمها في الموعد المحدد بالشروط التجارية، وإذا لم يُحدد موعداً، فتقدم تلك الخدمات خلال فترة معقولة وفقاً لطبيعتها.</p>	<p>the Services will: (i) be provided in accordance with the Specification and any other description of the Services in the Contract; (ii) be provided so that the products of the Services and all goods and materials supplied and used in the Services will be free from defects in workmanship, installation and design; (iii) be performed in accordance with best industry practice and using personnel who, are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them and in</p>	(b)

	sufficient number to ensure that your obligations are fulfilled in accordance with the Contract; (iv) be performed with reasonable skill and care to be expected of a company with your expertise and experience working on projects of a similar size, scope and value; and (v) meet any performance dates specified in the Commercial Conditions and if no such date is specified, then performance is required within a reasonable period having regard to the nature of the Services being provided.	
في حال الإخفاق في إكمال أمر وفقاً لأحكام العقد، أو في حال وجود أحد العيوب في البضائع و/أو الخدمات خلال 12 شهراً من تاريخ التسليم، فيحق لنا حينئذ: (1) رفض البضائع (كلها أو جزء منها) وإعادتها إليك على أن تتحمل مسؤوليتها وتكاليفها؛ و/أو (2) مطالبتك بإصلاح البضائع أو استبدالها في مكان التسليم، أو مكان عملك، أو أي مكان نحدده، خلال أقل فترة معقولة، أو قد نطلب منك إعادة المال الذي دفعناه مقابل أي من البضائع التي لا تتوافق مع العقد المبرم بيننا (وتكون البضائع المستبدلة أو المُعدلة خاضعة للالتزامات المنصوص عليها في العقد)؛ و/أو (3) في حالة	If you fail to complete an Order in accordance with the Contract or the Goods and/or Services prove to be defective within 12 months of delivery, then, we may, at our discretion: (i) reject the Goods (in whole or in part) and return them to you at your own risk and expense; (ii) require you as soon as reasonably practicable to either repair or replace the Goods at the site of delivery or at your premises, whichever we shall so determine, or to refund to us any amounts paid in respect of any Goods which do not correspond with the Contract (and repaired or replacement Goods shall themselves be subject to the obligations in the Contract); (iii) in the case of	14.2
التسليم غير الصحيح، سنطالبك بتعويضنا عن أي تكلفة تكبدناها (بما في ذلك تكاليف الشحن، والترخيص، والعمالة، والتخزين)؛ و/أو (4) رفض البضائع أو إيقاف الخدمات والحصول على بضائع و/أو خدمات من مورد آخر واسترداد أي تكاليف ومصاريف تكبدناها في سبيل الحصول على تلك البضائع و/أو الخدمات منك؛ و/أو (5) مطالبتك بإعادة تقديم الخدمات على حسابك؛ و/أو (6) مطالبتك بأي مصاريف، أو تكاليف، أو خسائر تكبدناها بسبب إخفاقك في تنفيذ التزاماتك بموجب العقد بأي شكل من الأشكال.	incorrect delivery, require you to promptly reimburse us in respect of any cost (including freight, clearance, duty and storage charges) incurred by us; (iv) reject the Goods or suspend performance of the Services and obtain substitute Goods and/or Services from another supplier and recover from you any costs and expenses reasonably incurred by us in obtaining such substitute Goods and/or Services; (v) require you to repeat performance of the Services at your expense; and/or (v) claim damages for any costs, losses or expenses incurred by us which are in any way attributable to your failure to carry out your obligations under the Contract.	14.3
دون المساس بأي من سبل الانتصاف الأخرى المستحقة لنا بموجب هذه الشروط أو القانون، عليك تعويضنا نحن والشركات التابعة لنا عن جميع الالتزامات، والأفعال، والإجراءات، والأضرار، والتكاليف، والادعاءات، والطلبات، والمصروفات، والخسائر التي تكبدناها بسبب: (1) أي مطالبة تُقدم ضدنا أو ضد إحدى الشركات التابعة لنا بسبب وجود انتهاك فعلي أو مزعوم لحقوق الملكية الفكرية لجهة خارجية بسبب التصنيع، أو التوريد، أو استخدام البضائع أو توفير الخدمات؛ و(2) حالات الوفاة، والإصابات الشخصية، وتلف المنشآت بسبب أي خطأ أو إهمال في تقديم الخدمات و/أو بسبب نتائج عنك في موقعنا أو موقع إحدى الشركات التابعة لنا و/أو بسبب وجود أي خلل في البضائع، أو إهمال في تقديم الخدمات أو عيب فيها. تسري هذه الالتزامات بعد انتهاء مدة العقد أو فسخه.	Without prejudice to any other remedy available to us under these Conditions or at law, you shall indemnify us and our Affiliates against all liabilities, actions, proceedings, damages, costs, claims, demands, expenses and losses whatsoever suffered by us arising out of (i) any claim made against us or our Affiliates for actual or alleged infringement of a third party's intellectual property rights arising out of or in connection with the manufacture, supply or use of the Goods or the performance of the Services, (ii) loss of life, personal injury or damage to property arising out of or in connection with any error or omission in relation to the Services and/or caused by you whilst on our or our Affiliate's site and/or or any defect in the Goods, or performance of Services or defect therein. Any such obligation shall survive expiry or termination of the Contract.	14.4
القوة القاهرة:	FORCE MAJEURE:	15.
لا يتحمل أي طرف من الطرفين مسؤولية تأخر الطرف الآخر أو عجزه أو إخفاقه في أداء التزاماته بموجب العقد لو كان التأخير أو الإخفاق بسبب حدث أو ظرف خارج سيطرة ذلك الطرف، والتي لم يتمكن من التنبؤ به، أو نتجاً به إلا أنه لم يكن هناك مفرٌ منها ("قوة القاهرة")، وفي حالة حدوث ذلك، عليك أن تبذل جميع المساعي المعقولة للحد من تأثير تلك القوة القاهرة والاستمرار في الالتزام بالعقد. وإذا منعتك أي أحداث أو ظروف من تنفيذ أي من التزاماتك بموجب العقد لفترة تتجاوز 5 أيام متصلة، فعندئذ يحق لنا فسخ العقد (فسخاً كلياً أو جزئياً) على الفور وإخطارك كتابياً بذلك. ولا يُعد أي نقص في القوى العاملة، أو الخامات، أو الخدمات، أو تعطّل الآلات، أو تأخر المقاولين من الباطن من القوة القاهرة إلا في حالة حدوثها بسبب ظروف أخرى يمكن اعتبارها قوة القاهرة كما ذكرنا سابقاً.	Neither party shall be liable to the other for any default, delay or failure in performing its obligations under the Contract to the extent that such delay or failure is caused by an event or circumstance that is beyond the control of that party, and which by its nature could not have been foreseen by such party or, if it could have been foreseen, was unavoidable ("Force Majeure"), provided that you shall use all reasonable endeavours to minimise the effects of Force Majeure and to resume performance of the Contract. If any events or circumstances prevent you from carrying out any of your obligations under the Contract for a continuous period of more than five days, we may terminate the Contract (in whole or in part) immediately by giving written notice to you. Shortage of labour materials or utilities, breakdown of machinery or delays by subcontractors, shall not by themselves constitute Force Majeure unless they are caused	

	by circumstances which are circumstances within the above meaning of Force Majeure	
التأمين:	INSURANCE:	16.
إضافة إلى المتطلبات المنصوص عليها في الشرط 1.4، عليك أن تتحمل تكلفة الاحتفاظ بهذه التغطية التأمينية خلال مدة العقد وبعد انقضائه بعامين (لدى شركة تأمين مرموقة) بما يتناسب مع الالتزامات والمسؤوليات المبينة في العقد والخاصة بتسليم البضائع و/أو تقديم الخدمات. هذا التأمين:	In addition to the requirements under condition 4.1, you shall at your own cost maintain during the term of the Contract and for a period of two years thereafter such insurance (with a reputable insurance company) as is appropriate to provide for the obligations and liabilities under the Contract arising from the delivery of the Goods and/or performance of the Services. Such insurance shall:	16.1
يشمل التأمين على البضائع: (1) بمقابل على النحو الذي نحدده في الشروط التجارية، أو في حالة عدم تحديد ذلك المقابل، فيجدد مقابل بديل مناسب للبضائع، و(2) ضد جميع المخاطر، بما في ذلك التعرض للسرقة، والاختلاس، وعدم التوصيل من مكان التصنيع حتى مكان التسليم لأي سبب من الأسباب؛ و	include insurance for the Goods: (i) for an amount as specified by us in the Commercial Conditions, or in the absence of such a specification, an amount equal to the replacement cost for the Goods, and (ii) against all risks, including theft, pilferage and non-delivery for any reason from the point of production to the point of delivery; and	(a)
حدود التغطية التي تحتاج إليها شركة حسيبة بنفس حجم شركتك وتعمل في نفس مجالك، والتي لا تقل في أي حال من الأحوال عن الحدود التالية المنصوص عليها في الشرط المائل 1.16 (ب) لأي مطالبة أو مجموعة مطالبات في موقف واحد خلال هذه الفترة: تأمين التعويض المهني - 1000000 جنيه إسترليني أو ما يعادل هذا المبلغ بالريال السعودي؛ والتأمين ضد الأضرار التي تنشأ عن المنتجات - 1000000 جنيه إسترليني أو ما يعادل هذا المبلغ بالريال السعودي؛ والتأمين ضد المسؤولية العامة - 1000000 جنيه إسترليني أو ما يعادل هذا المبلغ بالريال السعودي؛ وتأمين المسؤولية قبل الغير للمركبات - المبلغ المطلوب بموجب القانون في الولاية القانونية؛ وتأمين مسؤوليات أصحاب العمل وتعويضات العاملين - المبلغ المطلوب بموجب القانون في الولاية القانونية لتغطية الالتزامات التي تنشأ بموجب العقد أو ذات صلة به.	limits of cover which prudent business of a similar size to you working in your industry would obtain, and which is in any event not less than the following limits set out in this condition 16.1(b) for any claim or series of claims arising out of a single event during such period: professional indemnity insurance – GBP 1,000,000 or the equivalent in Saudi riyal; product liability insurance – GBP 1,000,000 or the equivalent in Saudi riyal; public liability insurance – GBP 1,000,000 or the equivalent in Saudi riyal; third party motor liability insurance – such sum as is required by law in the relevant jurisdiction; and employer's liability and workers compensation insurance – such sum as is required by law in the relevant jurisdiction, to cover liabilities that may arise under or in connection with the Contract.	(b)
عند الطلب، تقدم كل من شهادة التأمين التي توضح تفاصيل التغطية التأمينية وإيصال قسط التأمين عن العام الحالي فيما يتعلق بكل تأمين. هذا الاتفاق	You shall on request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.	16.2
لا يشكّل وجود أي قيد، سواء مالي أو غير ذلك، في وثيقة التأمين المشار إليها في الشرط 1.16 أعلاه قيداً يحد من مسؤوليتك، وستبقى مسؤولاً مسؤولية كاملة عن أي أمور وأي شيء آخر لا تغطيها وثيقة التأمين.	Any limitation, monetary or otherwise in such insurance policy referred to in condition 16.1 above shall not be construed as a limitation on your liability and you shall remain liable in full for any matters and to any extent not covered by the policy.	16.3
فسخ العقد:	TERMINATION:	17.
مع عدم الإخلال بأي من الحقوق أو سبل الانتصاف الأخرى المتاحة، يجوز لأي طرف من الطرفين فسخ العقد بشكل فوري من خلال إرسال إخطار كتابي إلى الطرف الآخر إذا كان الطرف الآخر (1) ارتكب أي خرق جوهري (مجموعة من التجاوزات الصغيرة التي تشكل معاً خرقاً جوهرياً) لهذا العقد ولا يمكن تعويضه أو، إن كان أحد سبل الانتصاف ممكناً ولم يتم التعويض خلال 20 يوماً من توفير مذكرة مفصلة لهذا الخرق من الطرف الآخر؛ أو (2) تعرض للإفلاس أو لم يعد قادراً على سداد ديونه، أو بدأ بتصفية أعماله، أو صدر أمر قانوني له بتصفية أعماله (في كلتا الحالتين خلاف أغراض إعادة التنظيم)، أو تعيين حارس قضائي أو مدير أو مسؤول لجميع الأصول أو إجراء أي ترتيب لدائنيه أو لصالحهم.	Without prejudice to any other right or remedy available, either party may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the other party if the other party (i) commits a material breach (or a series of persistent minor breaches which, when taken together, amount to a material breach) of this Contract that is incapable of remedy or, if capable of remedy, has not been remedied within 20 days from having been provided with reasonable details by the other party of such breach; or (ii) becomes insolvent or is not able to pay its debts, passes a resolution for winding-up its business, or a court makes an order to wind up the business (in either case other than for the purposes of a solvent reorganisation), has a receiver, manager or administrator appointed over all or any of its assets or makes any arrangement with or for the benefit of its creditors.	17.1
يحق لنا (دون المساس بأي من الحقوق الأخرى) فسخ العقد على الفور في أي وقت لسبب معقول بموجب تقديم إخطار كتابي إليك، وعندئذ لن تتحمل أي مسؤولية تجاهك بخلاف دفع مستحقاتك المعقولة مقابل أي عمل أتمته لصالحنا (شريطة أن تكون قد اتخذت خطوات لتقليل التكلفة).	We (without prejudice to our other rights) shall be entitled to immediately terminate the Contract at any time for convenience by giving written notice to you and shall have no further liability to you other than the payment of a reasonable sum to you for any work already completed (provided that you have taken steps to minimise costs).	17.2
لن يؤثر فسخ العقد أو انتهاء مدته على الحقوق وسبل الانتصاف المستحقة وقت الفسخ أو الانتهاء، بما في ذلك الحق في المطالبة بتعويضات فيما يتعلق بأي مخالفة للعقد كانت موجودة وقت الفسخ أو انتهاء المدة أو قبل ذلك. والشروط التي يستمر سريان مفعولها بشكل صريح أو ضمني حتى بعد انتهاء العقد أو فسخه تبقى سارية المفعول والأثر بصورة كاملة.	Termination or expiry of the Contract shall not affect the parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract which existed at or before the date of termination or expiry. Conditions which expressly or by implication	17.3

	survive expiry or termination of the Contract shall continue in full force and effect.	
الامتثال للقوانين:	COMPLIANCE WITH LAWS:	18.
أنت تتعهد وتقر بأنك لن تقوم بشكل مباشر أو غير مباشر، بعرض، أو دفع، أو تقديم وعود بدفع، أو التصريح بدفع أي أموال، أو نقد، أو فوائد أخرى لأي شخص بغرض الحصول على امتياز غير مُستحق أو تتصرف بطريقة تتعارض مع قوانين مكافحة الفساد وخاصة (ولكن دون المساس بعموم ما سبق) قانون مكافحة الرشوة في المملكة المتحدة لعام 2010، وقانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الأمريكي لعام 1977، وأي قانون من قوانين مكافحة الرشوة واجبة التطبيق في السلطة القضائية التي تتبع لها أنت ("قوانين مكافحة الرشوة").	You warrant and represent that you shall not directly or indirectly, offer, pay, promise to pay or authorise the of, any monies or financial or other payment benefit to any person for the purpose of obtaining an improper advantage, or otherwise conduct yourself in a manner contrary to any anti-corruption laws and in particular (but without prejudice to the generality of the foregoing) the UK Bribery Act 2010, the US Foreign Corrupt Practices Act 1977 or any other applicable anti-bribery law in your jurisdiction (" Anti-Bribery Laws ").	18.1
كما أنك تتعهد وتقر بامتثالك لجميع قوانين، ولوائح، وقواعد الضرائب، ومكافحة غسيل الأموال، والجرائم المالية ("قوانين مكافحة الجرائم المالية")، و(1) أن الضائع و/أو الخدمات ليست من عائدات الجريمة المُندرجة تحت قوانين الجرائم المالية، وليست ناتجة عن نزاع، أو إرهاب، أو مصادر غسيل أموال، وأن أي مبلغ ندفعها لك مقابل الضائع و/أو الخدمات ستستخدمها لأغراض مشروعة؛ و(2) أنك لن ترتكب جريمة غش في الإيرادات العامة، أو ترتكب أو تتورط عن علم أو تتخذ خطوات فعالة ومدروسة للتهرب من الضرائب والاحتيايل الضريبي من جانبك أنت أو أي شخص آخر.	You warrant and represent that you shall comply with all applicable taxation, anti-money laundering and financial crime laws, regulations and rules (" Financial Crime Laws "), and (i) the Goods and/or Services do not constitute the proceeds of crime under any applicable Financial Crime Laws, and are not derived from conflict, terrorism or money laundering sources and that any consideration paid by us for the purchase of Goods and/or Services will be used for lawful purposes by you; and (ii) you shall not commit an offence of cheating the public revenue or an offence consisting of being knowingly concerned in, or in taking steps with a view to, the fraudulent evasion of a tax by you or any other person.	18.2
كما أنك تتعهد وتقر بأن الضائع و/أو الخدمات قد تخضع لقوانين، ولوائح، وقواعد، وتراخيص الرقابة على الصادرات والجزاءات التجارية ("قواعد الرقابة على الصادرات والجزاءات التجارية") وتوافق على الالتزام بقواعد الرقابة على الصادرات والجزاءات التجارية.	You acknowledge that the Goods and/or Services may be subject to export control and trade sanction laws, regulations, rules and licences (" Export Control and Trade Sanctions Rules ") and agree to comply with the Export Control and Trade Sanctions Rules.	18.3
كما أنك تتعهد وتقر بأنك تترك تماماً ومستعد للالتزام بجميع القوانين واجبة التطبيق: (1) قوانين، ولوائح، وقواعد مكافحة العبودية والاتجار بالبشر من حين لآخر، بما في ذلك قانون مكافحة العبودية الحديثة الصادر في بريطانيا في عام 2015 ("قوانين مكافحة العبودية")؛ و(2) الاتفاقيات الدولية (بما في ذلك الاتفاقيات الأساسية لمنظمة العمل الدولية، والميثاق العالمي للأمم المتحدة، والمبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان) والقوانين المعمول بها فيما يتعلق بظروف العمل، ومعايير العمل ("قوانين العمل")؛ وأن لديك إجراءات داخلية قوية ومعقولة لضمان امتثالك أنت وموظفيك لقوانين مكافحة العبودية وقوانين العمل.	You warrant and represent that you are fully aware of and shall comply with all applicable (i) anti-slavery and human trafficking laws statutes, regulations and codes from time to time in force, including the UK Modern Slavery Act 2015 (" Anti-Slavery Laws "); and (ii) international conventions (including the International Labour Organisation Core Conventions, the United Nations Global Compact and the UN's Guiding Principles on Business and Human Rights) and applicable laws regarding working conditions and labour standards (" Labour Laws "); and that you have in place robust and reasonable internal procedures to ensure that you and your personnel comply with Anti-Slavery and Labour Laws.	18.4
كما تتعهد وتقر بأن الضائع لا تحتوي على أي مواد موجهة للنزاع كما هو موضح في "توجيهات منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي المتعلقة ببذل العناية الواجبة لكفالة المسؤولية في سلاسل توريد المعادن من المناطق المتضررة من النزاعات والمناطق الشديدة الخطورة"، وأنه لم يتم الحصول عليها من مصدر كان مسؤولاً عن تمويل نزاع أو إرهاب، أو ساهم في مخالفة قوانين العمل أو قوانين مكافحة الجرائم المالية.	You warrant and represent that the Goods do not contain any conflict minerals as defined in the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas and have not been obtained from a source which has financed conflict or terrorism, or which has participated in abuse of Labour Laws or Financial Crime Laws.	18.5
كما تؤكد أنك لم ولن تقوم بشكل مباشر أو غير مباشر بأي فعل قد يعرض موظفيك، و/أو مدراءك، و/أو العاملين لديك، و/أو الشركات التابعة لك لخرق أو مخالفة قواعد الرقابة على الصادرات والجزاءات التجارية، و/أو قوانين مكافحة الرشوة، و/أو قوانين مكافحة الجرائم المالية، و/أو قوانين مكافحة العبودية وقوانين العمل (يُشار إليها مجتمعة بـ "قوانين الامتثال") وستزودنا بهذه المعلومات و/أو الوثائق (بما في ذلك وثائق التعريف) على النحو الذي نطلبه للائتمثال لتلك القوانين.	You confirm that you have not taken nor will take directly or indirectly, any action that would cause our officers, directors, employees and/or Affiliates to be in breach or violation of Export Control and Trade Sanction Rules, Anti-Bribery Laws, Financial Crime Laws and/or Anti-Slavery Laws and Labour Laws collectively " Compliance Laws " and shall provide us with such information and/or documentation (including identification documentation) as shall be required by us to comply with such laws.	18.6
عليك أن تتخذ إجراءات العناية الكاملة والدقيقة وإجراءات الرصد فيما يتعلق بمورديك، وذلك للتأكد من امتثال مورديك لقوانين الامتثال. كما أنك توافق على ضمان امتثال جميع الأشخاص التابعين لك فيما يتصل بالعقد للشرط 7.18 المائل.	You shall implement full and robust due diligence and monitoring procedures for your suppliers, to ensure your suppliers are compliant with Compliance Laws. You agree to ensure that all persons associated with you in connection to the Contract comply with this condition 18.7.	18.7
في الظروف التي نحدد فيها، بنية حسنة، أنك قد خالفت الشرط 18، يحق لنا، بالإضافة لحقوقنا، فسخ تعاقداً معك وذلك بإرسال إخطار كتابي لك بأثر فوري.	In circumstances where we determine, in good faith, that you have breached this condition 18 we will be entitled, in addition to our other rights, to terminate the	18.8

	Contract with you by giving written notice with immediate effect.	
عليك إبراء ذمتنا، وتعويضنا، وحمايتنا نحن والشركات التابعة لنا من أي غرامات، وتعويضات، وتكاليف، وخسارات، ومسؤوليات، ورسوم، وعقوبات تقع علينا بسبب أخطائنا، أو إخفاك، أو عجزك عن الالتزام بالشرط 18 و/أو أي إلغاء بموجب الشرط 18 المائل.	You shall protect, indemnify and hold us and our Affiliates harmless from any fines, damages, costs, losses, liabilities, fees and penalties incurred by us as a result of your errors, failures or omissions to comply with this condition 18 and/or any termination pursuant to this condition 18.	18.9
يسري الشرط 18 المائل بعد انتهاء مدة العقد أو فسخه.	This condition 18 shall survive the expiry or termination of the Contract.	18.10
حماية البيانات:	DATA PROTECTION:	19.
من أجل أغراض الشرط 19 المائل، يُقصد بقوانين حماية البيانات جميع قوانين، ولوائح، وإرشادات، وقواعد حماية البيانات، بما في ذلك لائحة الاتحاد الأوروبي 2016/679 (EU) ("اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR)"), ولائحة المملكة المتحدة لحماية البيانات ("UK GDPR"), ولوائح الخصوصية والتواصل الإلكتروني لعام 2003 ("PECR") (توجيه المفوضية الأوروبية)، وقانون حماية البيانات لعام 2018 كما هو مطلوب وكما يُعدل و/أو يُستبدل من وقت لآخر، وينبغي أن يحمل كل من المراقب ومعالج البيانات والبيانات الشخصية والبيانات المُعالجة المعنى المُحدد لهم في اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR).	For the purposes of this condition 19, Data Protection Laws means all data protection laws, regulatory requirements, guidance and codes of practice, including Regulation (EU) 2016/679 ("GDPR"), UK General Data Protection Regulation ("UK GDPR"), the Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations 2003 ("PECR") and the Data Protection Act 2018 as applicable and as amended and/or replaced from time to time, and the terms Controller, Data Processor, Personal Data and Processed shall have the definitions given to such terms in the GDPR.	19.1
ما لم ينص الشرط 19.3 أدناه على ذلك، أو يتفق الطرفان صراحةً ومسبقاً على غير ذلك، تكون لك صفة المراقب لأي بيانات شخصية تعالجها فيما يتصل بالعقد. عليك الامتناع لمقتضيات قوانين حماية البيانات واجبة التطبيق على المراقبين فيما يتصل بالعقد ولن تقوم عن عمد بفعل أي شيء أو السماح بحدوث أي شيء قد يؤدي إلى خرق الطرف الآخر لقوانين حماية البيانات.	Unless condition 19.3 below applies, or otherwise explicitly agreed in writing between the parties, you shall be deemed to be a Controller in respect of any Personal Data processed by you in connection with the Contract. You shall comply with the requirements of the Data Protection Laws applicable to Controllers in connection with the Contract and shall not knowingly do anything or permit anything to be done which might lead to a breach by the other party of the Data Protection Laws.	19.2
إذا كنت تقوم بدور معالج البيانات، فأنت توافق على أن الأحكام المنصوص عليها في الملحق "أ" تنظم المعالجة.	If you are acting as a Processor, you agree that the provisions set out in Appendix A shall govern the processing.	19.3
إذا كنت تنقل البيانات الشخصية بشكل دولي، فأنت توافق على البنود التعاقدية القياسية الواردة في الملحق "ب" والتي سيجب عليك إكمالها وإدخالها حيز النفاذ بنفسك.	If you are transferring Personal Data internationally you agree to the Standard Contractual Clauses provided in Appendix B which will need to be completed and entered into by you.	19.4
العقود الحكومية:	GOVERNMENT CONTRACTS:	20.
في حال استخدام السلع و/أو الخدمات من أجل تنفيذ عقد حكومي أو عقد من الباطن حكومي أو فيما يتصل بذلك العقد، يخضع العقد لأي شروط خاصة تنص عليها المديرية الحكومية المعنية ويخضع كذلك للشروط الماثلة (بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط الخاصة). وسيتم تزويدك بالتفاصيل المتعلقة بتلك الشروط الخاصة حسب الطلب مع الإشارة إليها في الشروط التجارية حسب الاقتضاء.	Where the Goods and/or Services are to be used in carrying out, or in connection with, a government contract or sub-contract, the Contract shall be subject to any special conditions stipulated by the government department concerned and to these Conditions (so far as they are not inconsistent with such special conditions). Details of such special conditions will be supplied on request and referred to in the Commercial Conditions where applicable.	
الإخطارات:	NOTICES:	21.
تُرسل الإخطارات عبر البريد من الدرجة الأولى إلى المكتب المسجل للطرفين، وتعتبر الإخطارات قد وصلت إلى ذلك الطرف بعد يومي عمل من تاريخ إرسالها (داخل المملكة المتحدة) أو بعد 5 أيام عمل من تاريخ إرسالها (خارج المملكة المتحدة). وفي حال إرسال الإخطارات عبر البريد الإلكتروني، فيعتبر تاريخ استلامها في العناوين المحددة هو نفس يوم اكتمال الإرسال، وإذا كان وقت الاستلام المعتبر بعد الساعة 16:00 في يوم عمل أو في يوم ليس يوم عمل، فيعتبر الاستلام كأنه تم في الساعة 10:00 في يوم العمل التالي.	Notices shall be sent by first-class post to the parties' registered offices and shall be deemed to have been delivered 2 business days after posting (UK) or 5 business days after posting (outside of UK). If transmitted by email shall be deemed to be received on the date on which the transmission was completed to the designated addresses provided that if the time of such deemed receipt is either after 16:00 hours on a business day or on a day other than a business day, receipt shall be deemed to have occurred instead at 10:00 hours on the next following business day.	
حظر التنازل:	NON-ASSIGNMENT:	22.
لا يجوز لك التنازل عن العقد، أو استبداله، أو نقله، لا هو ولا أي من حقوقك أو التزاماتك بموجب العقد، بشكل كامل أو جزئي، من دون الحصول على موافقتنا الكتابية.	You may not assign, novate or otherwise transfer the Contract or any of your rights or obligations under the Contract, in whole or in part, without our prior written consent.	
السريان:	VALIDITY:	23.
إذا وجدت أي محكمة أو سلطة قضائية مختصة أن أي بند، أو جزء من بند، من العقد غير قانوني، أو غير صالح للتطبيق، أو غير قابل للتنفيذ، فإن هذا البند أو الجزء من البند لا يعتبر جزءاً من العقد ولن تتأثر شرعية، أو صحة، أو قابلية تنفيذ باقي الأحكام المنصوص عليها في العقد، ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب القانون واجب التطبيق، كما يبذل الطرفان المساعي المعقولة للاتفاق في غضون فترة زمنية معقولة على التغييرات الكاملة والمعقولة في العقد والتي قد تكون ضرورية من أجل تحقيق، إلى	If any provision, or part of a provision, of the Contract is found by any court or authority of competent jurisdiction to be illegal, invalid, or unenforceable, that provision or part-provision shall be deemed not to form part of the Contract and the legality, validity or enforceability of the remainder of the provisions of the Contract shall not be affected, unless otherwise	

<p>أقصى قدر ممكن، الأثر التجاري ذاته الذي كان من الممكن أن يتحقق من خلال ذلك البند أو الجزء من البند، ومن دون تغيير جوهري في الصفة المبرمة بين الطرفين.</p>	<p>required by operation of applicable law and the parties shall use reasonable endeavours to agree within a reasonable time on a full and reasonable variations to the Contract which may be necessary in order to achieve, to the greatest extent possible, the same commercial effect as would have been achieved by the provision, or part-provision, in question and with no fundamental change to the bargain between the parties.</p>	
<p>حقوق الأطراف الثالثة:</p> <p>جاء تحديد التزاماتك بموجب هذا العقد (بما في ذلك جميع الإقرارات، والضمانات، والتعهدات) لمصلحتنا ولصالح الشركات التابعة لنا، كما أن أي تكاليف، أو نفقات، أو خسائر تكبدتها أي من الشركات التابعة لنا بموجب العقد أو فيما يتصل به يحق لنا استردادها منك كما لو كنا قد تكبدنا مثل هذه التكاليف، أو النفقات، أو الخسائر (بشرط عدم استرداد التكلفة نفسها مرتين). وعندما يحول أي قانون واجب التطبيق دون استرداد أي تكاليف، أو نفقات، أو خسائر تكبدتها أي من الشركات التابعة لنا بالكامل وفقاً للنص السابق، فيجوز للشركة التابعة ذات الصلة إعمال الاستحقاقات المخولة لها بموجب العقد من أجل استرداد تلك التكاليف، أو النفقات، أو الخسائر. ولا تُعتبر موافقة أي شخص ليس طرفاً في هذا العقد ضرورية لأي تغيير (بما في ذلك أي إبراء أو ترضية فيما يتعلق بأي مسؤولية سواء أكان ذلك بصورة كاملة أو جزئية) أو إنهاء لهذا العقد أو أي من شروطه. وبإستثناء ما هو منصوص عليه في الشرط 24 المائل، فلا يجوز لأي شخص ليس طرفاً في هذا العقد تنفيذ أي من بنوده.</p>	<p>THIRD PARTY RIGHTS:</p> <p>Your obligations under this Contract (including all representations and undertakings) are given for our benefit and for the benefit of each of our Affiliates any costs, expenses or losses suffered or incurred by any of our Affiliates under or in connection with the Contract will be deemed to have been suffered or incurred by us and we shall be entitled to recover such costs, expenses or losses from you as if we had suffered such costs, expenses or losses (provided that there is no double recovery of the same). Where any applicable law would prevent any such costs, expenses or losses incurred by any of our Affiliates being fully recovered in accordance with the previous sentence, the applicable Affiliate may enforce the benefits conferred on it under the Contract in order to recover such costs, expenses or losses itself. The consent of a person who is not a party to this Contract is not necessary for any variation (including any release or compromise in whole or in part of any liability) or termination of this Contract or any one or more conditions of it. Except as set out in this condition 24 a person who is not a party to this Contract may not enforce any of its provisions.</p>	<p>24.</p>
<p>التنازل:</p> <p>لا يعتبر أي عجز أو تأخير في ممارسة أي حق أو أحد سبل الانتصاف بموجب هذا العقد أو القانون تنازلاً، أو تغاضياً عن ذلك، أو عن أي حق أو سبيل انتصاف آخر بموجب العقد أو القانون.</p>	<p>WAIVER:</p> <p>No failure or delay to exercise any right or remedy under the Contract or by law shall constitute a waiver of, or in any way prejudice, that or any other right or remedy under the Contract or at law.</p>	<p>25.</p>
<p>ممنوع الشراكة أو الوكالة:</p> <p>لا يوجد في هذا العقد ما ينص، أو يمكن اعتباره، أو يشكل أو ينشئ أي شراكة أو مشروع مشترك بين أي من الطرفين، أو ينشئ علاقة ذات معنى لأي علاقة وكيل وموكل بين الطرفين، أو يصرح لأي من الطرفين إبرام أو الاتفاق على أي التزامات لأجل الطرف الآخر أو بالإنيابة عنه.</p>	<p>NO PARTNERSHIP OR AGENCY:</p> <p>Nothing in the Contract is intended to, or shall be deemed to, establish or constitute any partnership or joint venture between any of the parties, create a relationship of principal and agent for any purpose between the parties or authorise either party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other party.</p>	<p>26.</p>
<p>الترجمة:</p> <p>إذا تُرجم العقد إلى أي لغة أخرى و/أو استخدمت نسخة ثنائية اللغة منه، تظل النسخة الإنجليزية هي السائدة، بصيغتها المتاحة على الموقع الإلكتروني www.matthey.com.</p>	<p>TRANSLATION:</p> <p>If the Contract is translated into any other language and/or a bilingual version is used, the English language version shall prevail, as available at www.matthey.com.</p>	<p>27.</p>
<p>الاتفاق الكامل</p> <p>يشكل هذا العقد الاتفاق الكامل بين الطرفين المشاركين فيه، كما أنه يلغي ويبيط جميع الاتفاقات، والترتيبات، والوعود، والتعهدات، والمقترحات، والضمانات، والإقرارات، والتفاهات المبرمة بينهما في أي وقت قبل التوقيع ("بيانات ما قبل التعاقد")، سواء أكانت مكتوبة أم شفوية، فيما يتعلق بموضوعه.</p>	<p>ENTIRE AGREEMENT</p> <p>This Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all agreements, arrangements, promises, undertakings, proposals, warranties, representations and understandings between them at any time before their respective signature ("Pre-Contractual Statements"), whether written or oral, relating to its subject matter.</p>	<p>28.</p> <p>28.1</p>
<p>يقر كل طرف أنه بموجب إبرامه هذا العقد لن يعتمد على بيانات ما قبل التعاقد التي ذكرها الطرف الآخر أو وضعت بالإنيابة عنه (سواء بنية حسنة أو سيئة) فيما يتصل بهذا العقد، بخلاف تلك المنصوص عليها صراحة في هذا العقد.</p>	<p>Each party acknowledges that in entering into this Contract it does not rely on any Pre-Contractual Statement made by or on behalf of the other party (whether made innocently or negligently) in relation to the subject matter of this Contract, other than those which are set out expressly in this Contract.</p>	<p>28.2</p>
<p>يوافق كل طرف على أنه لا يحق له تقديم مطالبات فيما يتعلق بالتحريف دون قصد أو بنية سيئة، أو التحريف الناتج عن إهمال، ويتنازل بموجب ذلك عن أي حقوق أو تعويضات مستحقة له فيما يتعلق بجميع بيانات ما قبل التعاقد.</p>	<p>Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on, and hereby waives all rights and remedies which might otherwise be available to it in relation to, any Pre-Contractual Statement.</p>	<p>28.3</p>

لا يوجد في الشرط 28 المائل ما يحد أو يلغي مسؤولية أي من الطرفين عن أي تحريف احتيالي أو إخفاء احتيالي في ما قبل التعاقد.	Nothing in this condition 28 shall limit or exclude the liability of either party arising out of any pre-contractual fraudulent misrepresentation or fraudulent concealment.	28.4
<p>القانون والاختصاص القضائي:</p> <p>يخضع تحرير العقد، وسريته، وتنفيذه، وأي نزاع أو مطالبة (بما في ذلك النزاعات أو المطالبات غير التعاقدية) الناشئة عنه أو المتعلقة به أو بموضوعه أو صياغته لقوانين المملكة العربية السعودية، ويوافق الطرفان موافقة لا رجعة فيها على الخضوع للاختصاص القضائي غير الحصري لمحاكم المملكة العربية السعودية، ولكن لا يوجد في هذه الشروط ما يمنع أي طرف من التقدم إلى أي محكمة ذات اختصاص قضائي للحصول على الإنصاف المؤقت و/أو التدابير التحفظية.</p>	<p>LAW AND JURISDICTION:</p> <p>The construction, validity and performance of the Contract and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and the parties irrevocably agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom of Saudi Arabia, however nothing in these Conditions shall prevent a party from applying to any court of competent jurisdiction for interim relief and/or conservatory measures.</p>	29.
<p>الملحق "أ": بنود معالج البيانات</p>	<p>APPENDIX A: DATA PROCESSOR CLAUSES</p>	
<p>1.1 في الملحق "أ" المائل، "تشريعات حماية البيانات" يُقصد بها (1) (لائحة الاتحاد الأوروبي) 679/2016 (اللائحة العامة لحماية البيانات) وما قد يطرأ عليها من تعديل أو استبدال (بما في ذلك أي قانون أو لائحة محلية مقابلة أو معادلة منقذة له؛ و(2) القوانين الأخرى واجبة التطبيق في الاتحاد الأوروبي (EU)؛ و(3) قانون حماية البيانات لعام 2018؛ و(4) بالقدر واجب التطبيق، قوانين حماية البيانات أو قوانين الخصوصية في أي بلد آخر؛ و(5) أي إرشادات أو قواعد ممارسة ملزمة تصدر عن جهة مختصة مسؤولة عن الإشراف على الامتثال لتشريعات حماية البيانات واجبة التطبيق.</p>	<p>1.1 In this Appendix A, "Data Protection Legislation" shall mean (EU) (GDPR) and any amendment or 679/2016 replacement to it (including any corresponding or equivalent national law or regulation which implements it; (ii) other applicable legislation of the European Union (EU); (iii) the Data Protection Act 2018; (iv) to the extent applicable, the data protection or privacy laws of any other country and (v) any binding guidance or code of practice issued by a competent authority responsible for supervising compliance with applicable Data Protection Legislation.</p>	
<p>2.1 بالقدر اللازم لمعالجة أي بيانات شخصية بموجب هذا العقد، تكون أنت معالجاً للبيانات بالإبابة عنا كما هو موضح في سجل المعالجة أدناه.</p>	<p>1.2 To the extent that any Personal Data is Processed by you under this Agreement, you shall be a Data Processor acting on our behalf as described in the record of processing below.</p>	
<p>3.1 فيما يتصل بهذا العقد، عليك أن:</p>	<p>1.3 You shall, in connection with the Contract:</p>	
<p>1.3.1 تتمثل دائماً لتشريعات حماية البيانات، وتمتنع عن أداء التزاماتك بموجب هذه الاتفاقية بطريقة تجعلنا نخالف أي من التزاماتنا واجبة التطبيق بموجب تشريعات حماية البيانات؛</p>	<p>1.3.1 comply at all times with the Data Protection Legislation and shall not perform your obligations under this Agreement in such a way as to cause us to breach any of our applicable obligations under the Data Protection Legislation;</p>	
<p>2.3.1 لا تعالج البيانات الشخصية إلا بالقدر اللازم وبالطريقة اللازمة لأداء التزاماتك بموجب هذه الاتفاقية، وذلك على النحو المنصوص عليه في سجل المعالجة أدناه وبما يتوافق مع أي تعليمات نصدها، ولا يجوز الإفصاح عن ذلك لأي جهة خارجية؛</p>	<p>1.3.2 only process Personal Data to the extent, and in such a manner, as is necessary for the performance of your obligations under this Agreement, as further set out in the record of processing below and in accordance with any instructions from us and shall not disclose the same to any third party;</p>	
<p>3.3.1 تنفذ الإجراءات الفنية والتنظيمية المناسبة لحماية البيانات الشخصية من المعالجة غير المصرح بها أو غير القانونية وضد الفقد والتلف العرضي، والتغيير، والإفصاح؛</p>	<p>1.3.3 implement appropriate technical and organisational measures to protect Personal Data against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction, damage, alteration or disclosure;</p>	
<p>4.3.1 تتخذ الخطوات المعقولة لضمان موثوقية ومصداقية الموظفين أو الوكلاء الذين يصلون إلى البيانات الشخصية والتأكد من التزامهم بالسرية أو خضوعهم لالتزام قانوني مناسب بالسرية؛</p>	<p>1.3.4 take reasonable steps to ensure the reliability and trustworthiness of employees or agents which have access to Personal Data and ensure that they are have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;</p>	
<p>5.3.1 لا تعالج أي بيانات شخصية أو تنقلها في أي بلد أو إلى أي بلد: (أ) خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية؛ و(ب) لا تعتبرها المفوضية الأوروبية مناسبة وفقاً لتشريعات حماية البيانات ("بلد محظور") من دون الحصول على موافقتنا الكتابية المسبقة؛</p>	<p>1.3.5 not Process or transfer any Personal Data in or to any country (a) outside the European Economic Area and (b) not deemed adequate by the European Commission pursuant to Data Protection</p>	

	Legislation (“ Restricted Country ”) without our ;prior written consent	
<p>6.3.1 في حال منح تلك الأذونات، فإنها تكون مشروطة بما يلي: (1) أي نقل للبيانات الشخصية إلى أي بلد محظور يحدث وفقاً لشروط اتفاقية ملزمة تتضمن البنود القياسية للاتحاد الأوروبي لنقل البيانات الشخصية من مراقب البيانات إلى معالج البيانات والمبرمة بيننا وبين المنقول إليه ذات الصلة (أو أي آلية نقل سارية بموجب تشريعات حماية البيانات) على النحو المبين في الملحق (ب)؛ و(2) يتمتع موضوع البيانات بحقوق قابلة للتنفيذ وتعويضات قانونية فعالة؛ و(3) تمتثل لالتزاماتك بموجب تشريعات حماية البيانات من خلال توفير مستوى مناسب من الحماية لأي بيانات شخصية يتم نقلها؛ و(4) تمتثل للتعليمات التي نخطرك بها مسبقاً فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية. وفيما يتعلق بالبند (1) أعلاه، نسمح لك بإبرام البنود القياسية للاتحاد الأوروبي باسمنا وبالإنيابة عنا. وسنوفر البنود القياسية للاتحاد الأوروبي واجبة التطبيق عند الطلب. كما أنك توافق على قبول أي تعديلات تطرأ على تلك البنود القياسية، والتي تكون ضرورية للامتثال للقانون المعمول به والذي ينطبق على نقل تلك البيانات. ويُنفذ هذا الاتفاق الملزم دون المساس بحقوق الشركة بموجب هذه الاتفاق؛ و</p>	<p>1.3.6 where such permissions is given, it will be conditional on: (1) any transfer of Personal Data to any Restricted Country being done on the terms of a binding agreement incorporating the EU standard clauses for the transfer of Personal Data from Data Controller to Data Processor entered into between us and the relevant transferee (or any other valid transfer mechanism under Data Protection Legislation) as referred to in Appendix B, (2) the Data Subject having enforceable rights and effective legal remedies, (3) you complying with your obligations under the Data Protection Legislation by providing an adequate level of protection to any Personal Data that is transferred; and (4) you complying with instructions notified to you in advance by us with respect to the processing of the Personal Data. In relation to (1) above, we authorize you to enter into EU standard clauses in our name and on our behalf. You will make the executed EU standard clauses available to us on request. You agree to accept any modifications to such standard clauses which are necessary to comply with applicable law which applies to such data transfer. Such binding agreement shall be without prejudice to the rights of the Company under this Agreement; and</p>	
<p>7.3.1 نتعاون على النحو الذي نطلبه من أجل تمكيننا من الامتثال لالتزاماتك بموجب تشريعات حماية البيانات، بما في ذلك ما يتعلق بأي ممارسة للحقوق من جانب صاحب البيانات بموجب تشريعات حماية البيانات؛</p>	<p>1.3.7 co-operate as requested by us to enable us to comply with your obligations under the Data Protection Legislation, including with respect to any exercise of rights by a Data Subject under the Data Protection Legislation;</p>	
<p>8.3.1 لا تشرك معالجاً آخر من دون الحصول على موافقة مسبقة من المراقب؛</p>	<p>1.3.8 not engage another processor without the prior consent of the controller;</p>	
<p>9.3.1 تحذف أو تعيد (حسب خيارنا) جميع البيانات الشخصية بعد انتهاء تقديم الخدمات، وكذلك تحذف أي نسخ موجودة منها؛</p>	<p>1.3.9 deletes or returns (at our option) all the personal data after the end of the provision of Services, and delete any existing copies thereof;</p>	
<p>10.3.1 تتيح جميع المعلومات اللازمة لنا من أجل إثبات الامتثال للالتزامات المنصوص عليها في البند 3.1 وتسمح بعمليات التدقيق وتساهم فيها، بما في ذلك عمليات المراجعة، التي نجريها نحن أو مدقق حسابات آخر نفوضه؛</p>	<p>1.3.10 makes available to us all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in this clause 1.3 and allow for and contribute to audits, including inspections, conducted by us or another auditor mandated by us;</p>	
<p>4.1 عليك إخطارنا فوراً (وبأي حال من الأحوال في غضون أربع وعشرين (24) ساعة) بعد علمك أو الاشتباه في حدوث أي فقدان أو تلف للبيانات الشخصية أو خرق من خروقات أمن البيانات للبيانات الشخصية.</p>	<p>1.4 You shall notify us immediately (and in any event within twenty-four (24) hours) after becoming aware of, or suspecting the occurrence of, any loss or corruption of Personal Data or data security breach relating to Personal Data.</p>	
<p>5.1 تتحمل أي تكاليف أو خسائر أو أضرار أو دعاوى أو مطالبات أو نفقات أو مطالب أو عقوبات أو غرامات تكديناها أو دفعناها نتيجة لأي خرق لالتزاماتك بموجب هذا العقد أو تشريعات حماية البيانات أو فيما يتعلق بذلك الخرق.</p>	<p>1.5 You will indemnify us from and against any costs, losses, damages, proceedings, claims, expenses, demands, penalties or fines incurred or suffered by us which arise as a result of or in connection with any breach of your obligations under this Contract or the Data Protection Legislation.</p>	
<p>6.1 سجل جدول المعالجة على النحو المشار إليه أعلاه:</p>	<p>1.6 Record of processing table as referred to above:</p>	

	موضوع معالجة البيانات الشخصية ومدتها بموجب إقرار العمل أو أمر الشراء		Subject matter and duration of Processing of personal data under this Statement of Work/Purchase Order	
	طبيعة معالجة البيانات الشخصية والغرض منها		Nature and purpose of the Processing of personal data	
	أنواع البيانات الشخصية المراد معالجتها		Types of personal data to be processed	
	الفئات الخاصة للبيانات الشخصية المراد معالجتها		Special categories of personal data to be processed	
	فئات البيانات تبعاً لمن تتعلق بهم البيانات الشخصية		Categories of data subject to whom the personal data relates	
	المعالجون من الباطن المعتمدين		Approved sub-processors	
الملحق "ب": البنود التعاقدية القياسية لنقل البيانات الشخصية إلى بلدان ثالثة		APPENDIX B: STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES FOR THE TRANSFER OF PERSONAL DATA TO THIRD COUNTRIES		
<p>عندما نمنح إذننا بنقل البيانات الشخصية دولياً، يدخل الطرفان في النسخة الحالية من البنود القياسية للاتحاد الأوروبي الخاصة بنقل البيانات الشخصية من مراقب البيانات إلى معالج البيانات على النحو المنصوص عليه على موقع "Europa EUR-LEX" الإلكتروني بلغات مختلفة: https://eur-lex.europa.eu في قسم "البنود التعاقدية القياسية".</p>		<p>Where permission to transfer personal data internationally is given by us, the parties will enter into the current version of the EU standard clauses for the transfer of Personal Data from Data Controller to Data Processor as provided on the Europa EUR-LEX website in various languages: https://eur-lex.europa.eu under the Standard Contractual Clauses section.</p>		